1

# SOÁ 331

KINH VOÂ UÙY THOÏ SÔÛ VAÁN ÑAÏI THÖØA

*Haùn dòch: Ñôøi Trieäu Toáng, Ñaïi sö Thi Hoä.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Theá Toân truù nôi khu laâm vieân Kyø Ñaø - Caáp Coâ Ñoäc, thuoäc nöôùc Xaù-veä, cuøng vôùi chuùng ñaïi Bí-soâ goàm moät ngaøn hai traêm naêm möôi vò, ñeàu laø A-la-haùn, ñaõ ñoaïn heát caùc laäu, khoâng coøn phieàn naõo, taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, tueä hoaøn toaøn giaûi thoaùt, nhö ñaïi Long vöông, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, boû caùc gaùnh naëng, ñaõ ñöôïc töï lôïi, döùt tröø caùc kieát söû, chaùnh trí giaûi thoaùt, caùc taâm tòch tónh, ñeàu ñaït ñeán bôø kia, chæ coù Toân giaû A-nan laø coøn ôû baäc höõu hoïc.

Laïi coù naêm traêm vò Ñaïi Boà-taùt ñeàu chöùng ñaéc taát caû moân Ñaø- la-ni, Tam-ma-ñòa, ñeàu laø baäc Nhaát sinh boå xöù.

Baáy giôø, trong thaønh Xaù-veä coù vò tröôûng giaû teân laø Voâ UÙy Thoï raát giaøu coù, ñaày quyeàn löïc, coù nhieàu cuûa baùu, tích chöùa caùc vaät duïng, kho taøng naøo vaøng, baïc, löu ly, chaân chaâu, san hoâ, caùc ñoà chaïm xaø cöø v.v… ñeàu ñaày ñuû. Ngoaøi ra, coøn coù xe coä, voi, ngöïa, traâu, deâ v.v… Laïi coù nhieàu quyeán thuoäc, noâ tyø, toâi tôù, ngöôøi giuùp vieäc vaø baïn beø.

Moät thôøi, Voâ UÙy Thoï cuøng vôùi naêm traêm tröôûng giaû taäp hôïp, noùi vôùi nhau:

–Caùc Nhaân giaû! Gaëp Phaät ra ñôøi laø vieäc khoù, ñöôïc thaân ngöôøi

laø khoù, gaëp thôøi theá thuaän lôïi laø khoù, phaùt loøng tin thanh tònh ñoái vôùi giaùo phaùp cuûa Phaät raát khoù; boû nhaø xuaát gia, thaønh Bí-soâ cuõng laø khoù, tu haønh laïi raát khoù. Caùc höõu tình kia bieát aân, nghó nhôù baùo aân cuõng raát khoù. Chæ thöïc haønh ñöôïc chuùt ít coøn khoâng maát, huoáng laø thöïc haønh nhieàu.

Laïi nöõa, caùc höõu tình ôû trong giaùo phaùp cuûa Ñöùc Nhö Lai coù theå phaùt loøng tin thanh tònh. Tin roài, laïi coù theå nöông vaøo giaùo phaùp maø tu haønh, vieäc naøy raát laø khoù.

Laïi nöõa, caùc höõu tình coù theå trang nghieâm baèng giaùo phaùp cuûa Nhö Lai, laïi coù theå giaûi thoaùt khoûi neûo luaân hoài, vieäc naøy raát laø khoù.

Vì theá, chuùng ta khoâng neân ôû trong phaùp cuûa Thanh vaên thöøa vaø Duyeân giaùc thöøa ñeå mong caàu Nieát-baøn, maø neân ôû trong phaùp Voâ thöôïng Ñaïi thöøa ñeå mong caàu Nieát-baøn, giaûi thoaùt.

Baøn luaän vôùi nhau nhö vaäy roài taát caû ñeàu phaùt sinh taâm thuø thaéng, roäng lôùn, noùi:

–Chuùng sinh ñeàu neân ôû trong phaùp Voâ thöôïng Ñaïi thöøa ñeå mong caàu Nieát-baøn, khoâng öa Thanh vaên thöøa, Duyeân giaùc thöøa.

Khi aáy, Voâ UÙy Thoï cuøng vôùi naêm traêm tröôûng giaû laàn löôït ra khoûi thaønh Xaù-veä, ñeán gaëp Ñöùc Theá Toân. Ñeán nôi, cuùi ñaàu ñaûnh leã nôi chaân Ngaøi, nhieãu quanh theo beân phaûi baûy voøng roài ngoài qua moät beân.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân bieát roõ veà vieäc naøy roài, neân hoûi Voâ UÙy Thoï vaø naêm traêm tröôûng giaû:

–Naøy caùc tröôûng giaû! Vì sao caùc oâng ñeán gaëp Nhö Lai ÖÙng Cuùng Chaùnh Ñaúng Giaùc?

Voâ UÙy Thoï vaø naêm traêm tröôûng giaû ñeàu rôøi ñöùng daäy, tròch moät vai aùo, goái phaûi chaám ñaát, höôùng veà Phaät chaáp tay ñaûnh leã, thöa:

–Baïch Theá Toân! Vöøa roài, khi chuùng con ngoài moät choã, noùi vôùi nhau: “Gaëp Phaät ra ñôøi laø vieäc khoù, ñöôïc thaân ngöôøi laø khoù, gaëp thôøi theá thuaän lôïi laø khoù, phaùt loøng tin thanh tònh ñoái vôùi giaùo phaùp cuûa Phaät raát khoù; boû nhaø xuaát gia, thaønh Bí-soâ cuõng laø khoù, tu haønh laïi raát khoù. Caùc höõu tình kia bieát aân, nghó nhôù baùo aân cuõng raát khoù. Chæ thöïc haønh ñöôïc chuùt ít coøn khoâng maát, huoáng laø thöïc haønh nhieàu.”

3

Laïi nöõa, caùc höõu tình ôû trong giaùo phaùp cuûa Nhö Lai coù theå phaùt loøng tin thanh tònh. Tin roài, laïi coù theå nöông vaøo giaùo phaùp maø tu haønh, vieäc naøy raát laø khoù.

Laïi nöõa, caùc höõu tình coù theå trang nghieâm baèng giaùo phaùp cuûa Ñöùc Nhö Lai, laïi coù theå giaûi thoaùt khoûi neûo luaân hoài, vieäc naøy raát laø khoù.

Vì theá, chuùng ta khoâng neân ôû trong phaùp cuûa Thanh vaên thöøa vaø Duyeân giaùc thöøa ñeå mong caàu Nieát-baøn, maø neân ôû trong phaùp Voâ thöôïng Ñaïi thöøa ñeå mong caàu Nieát-baøn, giaûi thoaùt.

Baøn luaän vôùi nhau nhö vaäy roài taát caû ñeàu phaùt sinh taâm thuø thaéng, roäng lôùn, noùi:

–Chuùng ta ñeàu neân ôû trong phaùp Voâ thöôïng Ñaïi thöøa ñeå mong caàu Nieát-baøn, khoâng öa Thanh vaên thöøa, Duyeân giaùc thöøa.

Do nhaân duyeân naøy, chuùng con ñeán gaëp Ñöùc Nhö Lai ÖÙng Cuùng Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc.

Baïch Theá Toân! Caùc Ñaïi Boà-taùt muoán chöùng ñaéc ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc neân an truï nhö theá naøo, hoïc nhö theá naøo, tu haønh nhö theá naøo?

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân khen Voâ UÙy Thoï vaø naêm traêm tröôûng

giaû:

–Laønh thay! Laønh thay! Caùc tröôûng giaû, raát toát, raát toát! Caùc oâng

vì muoán an truï nôi ñaïo quaû Boà-ñeà voâ thöôïng neân ñeán gaëp Nhö Lai ÖÙng Cuùng Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc. Caùc oâng haõy laéng nghe vaø chuù yù thaät kyõ, Ta seõ thuyeát giaûng cho caùc oâng.

Khi aáy, Voâ UÙy Thoï vaø naêm traêm tröôûng giaû vaâng lôøi, laéng

nghe.

Ñöùc Phaät baûo caùc tröôûng giaû:

–Ñaïi Boà-taùt naøo muoán chöùng ñaïo quaû Boà-ñeà voâ thöôïng, neân an

truï nhö vaày, hoïc nhö vaày, tu haønh nhö vaày.

Laïi nöõa, Ñaïi Boà-taùt naøo muoán chöùng ñaéc ñaïo quaû Boà-ñeà voâ thöôïng, neân ñoái vôùi taát caû höõu tình phaùt taâm ñaïi bi, gaàn guõi heát thaûy, thaâu nhaän, quaùn saùt haønh ñoäng taát caû nhöng Ñaïi Boà-taùt ñoái vôùi thaân mình khoâng neân tham ñaém, ñoái vôùi vaät sôû höõu: nhaø cöûa, vôï con,

quyeán thuoäc, thöùc aên uoáng, y phuïc, xe coä, giöôøng toøa, chaâu baùu, thoùc luùa, höông hoa, ñeøn v.v… cho ñeán taát caû vaät thoï duïng ñaùng öa thích ñeàu khoâng neân tham ñaém. Vì sao? Vì phaàn nhieàu caùc höõu tình tham ñaém nôi thaân maïng neân taïo nhieàu nghieäp toäi. Caùc nghieäp taïo chín muoài seõ bò ñoïa sinh trong ñöôøng aùc ñòa nguïc. Neáu ñoái vôùi taát caû höõu tình phaùt taâm ñaïi bi, ñoái vôùi thaân maïng khoâng tham ñaém, lieàn ñöôïc sinh vaøo taát caû ñöôøng thieän.

Naøy caùc tröôûng giaû! Vì theá, chö Boà-taùt muoán chöùng ñaéc ñaïo quaû Voâ thöôïng, ñoái vôùi taát caû höõu tình phaùt taâm ñaïi bi, ñoái vôùi thaân maïng khoâng tham ñaém, ñoái vôùi vaät sôû höõu: nhaø cöûa, vôï con, quyeán thuoäc, thöùc aên uoáng, y phuïc, xe coä, giöôøng toøa, chaâu baùu, thoùc luùa, höông hoa, ñeøn v.v… cho ñeán taát caû vaät thoï duïng ñaùng öa thích ñeàu khoâng tham ñaém. Sau ñoù töï xaû boû taát caû, thöïc haønh boá thí roäng lôùn, khoâng caàu quaû baùo maø an truï nôi giôùi haïnh, ba töôùng thanh tònh, tu caùc nhaãn nhuïc, coù theå kham nhaãn moïi ñieàu vôùi taát caû höõu tình, nhöõng vieäc khoâng coù lôïi ích cho mình ñeàu coù theå nhaãn chòu; maëc aùo giaùp tinh taán kieân coá, thaân maïng ñeàu coù theå xaû boû, an truï nôi tòch tónh, taâm chuyeân chuù moät caûnh, xa lìa taùn loaïn, vôùi thaéng tueä löïa choïn caùc phaùp thieän, khoâng phaùt sinh caùc kieán chaáp veà ngaõ, nhaân, chuùng sinh, thoï giaû, ngöôøi, Boå-ñaëc-giaø-la, yù sinh. Vì taát caû chuùng sinh laøm caùc haïnh thuø thaéng, vì taát caû höõu tình taùc yù haønh boá thí, vì taát caû höõu tình taùc yù hoä giôùi, vì taát caû höõu tình taùc yù haønh nhaãn nhuïc, vì taát caû höõu tình taùc yù phaùt sinh taâm kieân coá tinh taán, vì taát caû höõu tình taùc yù an truï nôi caùc moân ñònh thuø thaéng, vì taát caû höõu tình taùc yù tu tueä, vì taát caû höõu tình hoïc taäp taát caû phöông tieän thieän xaûo.

Baáy giôø, Voâ UÙy Thoï vaø naêm traêm tröôûng giaû ñeàu thöa:

–Baïch Theá Toân! Chuùng con xöa nay ñoái vôùi thaân maïng ñeàu sinh tham ñaém, ñoái vôùi vaät sôû höõu: nhaø cöûa, vôï con, quyeán thuoäc, thöùc aên uoáng, y phuïc, xe coä, giöôøng toøa, chaâu baùu, thoùc luùa, höông hoa, ñeøn… cho ñeán taát caû vaät thoï duïng ñaùng öa thích ñeàu sinh tham ñaém.

Baïch Theá Toân! Ñaïi Boà-taùt do quaùn saùt ñieàu gì maø coù theå ñoái vôùi thaân maïng cho ñeán taát caû vaät thoï duïng ñaùng öa thích ñeàu khoâng sinh tham ñaém? Nguyeän xin Phaät giaûng cho.

5

Ñöùc Theá Toân baûo Voâ UÙy Thoï vaø naêm traêm tröôûng giaû:

–Caùc Ñaïi Boà-taùt duøng voâ soá töôùng ñeå quaùn saùt thaân. Theá naøo laø voâ soá?

Nghóa laø thaân naøy khoâng thaät, do caùc duyeân taäp hôïp, nhôø nhöõng ñôn vò nhoû nhö cöïc vi hôïp laïi, töø ñænh ñaàu ñeán chaân laàn löôït bò huûy hoaïi; töø chín choã vaø caùc loã chaân loâng, baát tònh thöôøng chaûy ra nhö ñaøn kieán boø.

Nhö raén ñoäc ôû trong, raén ñoäc trôû laïi laøm haïi. Nhö oaùn ñòch, nhö khæ vöôïn, nhieàu ñieàu khoå naõo. Nhö baïn aùc thöôøng tranh giaønh.

Thaân nhö boït nöôùc khoâng theå naém baét, laïi nhö boùng nöôùc vöøa coù lieàn tan, laïi nhö dôïn naéng phaùt sinh khaùt aùi.

Laïi nhö trong thaân caây chuoái khoâng coù loõi cöùng. Laïi nhö huyeãn hoùa do hö voïng sinh.

Laïi nhö nhaø vua nhieàu loaïi giaùo leänh. Laïi nhö oaùn ñoái thöôøng ñeán doø xeùt.

Laïi nhö giaëc cöôùp khoâng coù tín nghóa. Laïi nhö keû saùt haïi raát khoù ñieàu phuïc. Nhö baïn aùc thöôøng khoâng hoan hyû.

Nhö ngöôøi phaù phaùp, aån maát tueä maïng. Laïi nhö baïn xaáu laøm giaûm maát phaùp thieän. Laïi nhö laøng hoang khoâng coù chuû teå.

Laïi nhö ñoà goám cuoái cuøng bò phaù vôõ. Nhö haàm tieåu tieän, ñaày daãy baát tònh. Nhö choã ñaïi tieän thöôøng nhieàu oâ ueá.

Laïi nhö loaøi quyû vaø doøi truøng, choù v.v aên nuoát caùc ñoà baát tònh, öa ôû choã hoâi baån.

Laïi nhö vaät chöùa ñoà oâ ueá lôùn, töø xa cuõng ngöûi thaáy muøi hoâi

thoái.

Nhö muït gheû ñoäc khoù laønh, lôû ñau khoâng theå chòu ñöôïc. Laïi nhö teân ñoäc ghim vaøo thaân raát ñau ñôùn.

Nhö gia chuû ñoäc aùc khoù coù theå nuoâi döôõng ngöôøi haàu.

Laïi nhö nhaø doät, nhö ghe thuûng, tuy coù söûa chöõa cuõng bò tan raõ. Laïi nhö ñoà ngoùi khoâng ñöôïc beàn chaéc.

Laïi nhö baïn aùc thöôøng giaû vôø giuùp ñôõ. Nhö caây beân bôø soâng bò gioù thoåi lay ñoäng.

Nhö soâng lôùn chaûy xieát roát cuoäc veà bieån cheát. Laïi nhö quaùn troï nhieàu thöù choáng traùi, phieàn naõo. Nhö nhaø voâ chuû, khoâng coù söï troâng nom.

Nhö ngöôøi ñi tuaàn, thöôøng chuyeân kieåm soaùt. Nhö nôi bieân cöông coù nhieàu söï quaáy nhieãu. Nhö ñoáng caùt daàn daàn thaáp xuoáng.

Nhö löûa chaùy lan.

Nhö bieån khoù vöôït qua.

Nhö ñaát khoù laøm baèng phaúng.

Nhö raén ôû trong thaïp, seõ gaây toån haïi.

Laïi nhö em beù thöôøng caàn söï yeâu thöông. Laïi nhö bình bò nöùt khoâng theå duøng ñöôïc. Nhö nôi xaáu aùc thöôøng ñaùng lo ngaïi roái loaïn. Nhö thöùc aên laãn chaát ñoäc thöôøng neân xa lìa.

Nhö ngöôøi ñi xin, ñöôïc nhieàu loaïi vaät thí, ñöôïc roài laïi boû ñi. Laïi nhö xe lôùn chôû vaät raát naëng.

Chæ coù caùc baäc trí ñoái vôùi phaùp hieåu roõ, môùi bieát nhö vaäy.

